



12

SPIS TREŚCI

TABLE OF CONTENTS

- 8 KRONIKA**
CHRONICLE
- 12 STOSUNEK LUDZI DO KONI WE WSPÓŁCZESNYM ŚWIECIE**
THE RELATIONSHIP BETWEEN HORSES AND HUMANS IN TODAY'S WORLD
- 24 MICHAEL BYATT - CZOŁOWY TRENER, PREZENTER, HODOWCA, CZŁOWIEK SUKCESU!**
MICHAEL BYATT - TOP TRAINER, TOP HANDLER, TOP BREEDER, MAN OF SUCCESS!
- 32 DWA BIEGUNY - CZEMPIONAT USA I SALON KONIA 2011**
TWO POLES - THE 2011 US NATIONALS AND SALON DU CHEVAL
- 42 SPACER PO CZERWONYM DYWANIE**
WALKING THE RED CARPET
- 52 PODRÓŻ HR. JÓZEFA POTOCKIEGO DO INDII I EGIPTU W 1890 R.**
THE JOURNEY OF COUNT JÓZEF POTOCKI TO INDIA AND EGYPT IN 1890
- 62 KALEJDOSKOP RAJDOWY 2011**
THE ENDURANCE KALEIDOSCOPE 2011
- 68 EWA TYKA - WSPOMNIENIE**
THE TRIBUTE TO EWA TYKA

„Koń jego arabski był biały bez skazy,
Siedmiokroć na koniu przeleciał step Gazy,
I stał przed kościołem, i kornie bił czołem,
Jak czynią w Solimie wędrowce [...]”

*“He rode an Arabian, a flawless, white Mount.
He crossed the Gaza steppe seven times around.
In front of a temple he stopped and bowed down,
As pilgrims at Solim did, entering the Town”.*

Juliusz Słowacki (1809 – 1845),
Duma o Waclawie Rzewuskim

SPIS TREŚCI

TABLE OF CONTENTS

- 8 KRONIKA**
CHRONICLE
- 12 WIENIEC SŁAWY, SŁUGA ZNAKU – EMIR TAG EL-FAHER ABD EL-NISCHAANE**
WREATH OF FAME, SERVANT OF THE SIGN
- 20 15 LAT PZHKA**
15 YEARS OF PZHKA
- 24 WYCENIĆ PIĘKNO**
THE PRICE OF BEAUTY
- 30 DOBRY HUMOR PANA BOGA**
THE LORD'S GOOD MOOD
- 40 CZY RODOWI IBRAHIMA GROZI W POLSCE ZAGŁADA?**
IS THE SIRE LINE OF IBRAHIM DB THREATENED WITH EXTINCTION IN POLAND?
- 52 CZARNE PERŁY SILVATICA BLACK ARABIANS**
THE BLACK PEARLS OF SILVATICA BLACK ARABIANS
- 60 POSTĘPY W DZIEDZINIE BADAŃ NAD GENETYKĄ KONI**
ADVANCES IN EQUINE GENETIC RESEARCH
- 70 LAS VEGAS 2012**
LAS VEGAS 2012
- 74 TO IDZIE MŁODOŚĆ – BIAŁKA 2012**
HERE COMES YOUTH – BIAŁKA 2012
- 80 I WILK SYTY, I OWCA CAŁA – PO SEZONIE WYŚCIGOWYM 2011**
THAT WAY, EVERYONE'S SATISFIED – AFTER THE RACING SEASON 2011

„Była długa, na niskich, delikatnych, suchych, przepysznie foremnych nogach, które stawiała miękko niby po kobiercu i z dziwną gracją... Szyja jej była płaska, długa i zgięta w pałąk, główka mała i ogromnie mądre, głębokie oczy, osadzone w nadzwyczaj szerokich kościach czoła. Oczy te były pełne sądu, pewności siebie i – przysięglbyś: dumy. Cienka skóra, przez którą znać było wszystkie żyły, suche ścięgna i mięśnie, była ubarwiona miękką aksamitną sierścią. Biała grzywa, obfita, bujna i wzdęta, burzyła się, a nie strzyżony nigdy ogon świetnie od tułowia odsadzał. A ruchy! Wila jak wąż: można nią było zawrócić na stole. Umiała pisać w miejscu, wolno i lekko, iść do ręki jak pieszczone dziecko...”

(Stefan Żeromski – „Popioły”)

„She was long, on short, delicate, dry, splendidly shapely legs, which she set softly as though on a carpet and with a strange grace... Her neck was even, long and bowed into an arch, the head small and hugely intelligent, deep eyes, set in extremely wide forehead bones. These eyes were full of judgment, self-confidence and – you'd swear: pride. Thin skin, through which could be seen all veins, dry tendons and muscles, was embellished with a soft velvet coat. A white mane, voluminous, thick and bulging, was ruffled, and a never trimmed tail was wonderfully flagged. And the moves! She writhed like a snake: you could've turned her around on a table. She could dance on the spot, slowly and lightly, approach a person like a cuddled child...”

(Stefan Żeromski – “Ashes”)

SPIS TREŚCI

TABLE OF CONTENTS

- 8 KRONIKA**
CHRONICLE
- 12 POSTĘPY W DZIEDZINIE BADAŃ NAD GENETYKĄ KONI**
ADVANCES IN EQUINE GENETIC RESEARCH
- 26 CO TO ZNACZY AHU?**
WHAT DOES THE AHU MEAN?
- 34 W KAŻDE ZDJĘCIE WKŁADAM CZĄSTKĘ SIEBIE... - ROZMOWA Z IRINĄ FILSINGER**
YOU GIVE A PART OF YOURSELF... - QUESTIONS TO IRINA FILSINGER
- 40 POŻEGNANIA - PANI INŻYNIER**
THE FAREWELLS - THE LADY ENGINEER
- 46 CZY RODOWI IBRAHIMA GROZI W POLSCE ZAGŁADA? - CZĘŚĆ II**
IS THE SIRE LINE OF IBRAHIM DB THREATENED WITH EXTINCTION IN POLAND - PART II
- 54 TAM I TU JEST MÓJ DOM**
PIANISSIMA
- 60 SPORTOWE MISTRZOSTWA POLSKI KONI ARABSKICH**
NATIONAL OPEN SPORTS CHAMPIONSHIPS POLAND
- 70 ŚWIĘTO KONIA**
THE GALA OF THE HORSE
- 78 GARŚĆ REFLEKSJI**
A HANDFUL OF REFLECTIONS



Drodzy Czytelnicy i Przyjaciele,

Po raz kolejny będziemy składać sobie życzenia Wesołych Świąt i Szczęśliwego Nowego Roku – oby był to okres dla wszystkich pomyślny, pełen sukcesów i spełnionych marzeń. Ale zanim usiądziemy z bliskimi przy świątecznych stołach, pozwólcie na kilka słów refleksji o roku mijającym. Dla nas redagujących był to okres trudny, ale udało nam się z nowym wydawcą i pod zmienionym nieco tytułem przygotować i wydać kolejne 4 numery kwartalnika – za tym sukcesem kryje się ugruntowana już współpraca z autorami artykułów i zdjęć, tłumaczami, reklamodawcami i czytelnikami – wszystkim Wam serdecznie dziękujemy! Dla polskich hodowców był to kolejny rok sprawdzianu. Liczne tytuły i medale polskich koni arabskich na międzynarodowych arenach stawiają je w gronie najlepszych światowej elity. Za wynikami tymi stoją również polscy trenerzy i prezenterzy – ich ciężka praca, perfekcyjne przygotowanie i doskonała prezentacja koni. Autorom tych sukcesów serdecznie gratulujemy! Przed kryzysem obroniła się również sierpniowa aukcja. I oby tak zostało, żebyśmy na koniec 2013 roku też mogli powiedzieć – to był dobry rok! Wszystkim Wam życzymy zdrowia i pomyślności i... bądźcie z nami!

Zespół redakcyjny

Dear Readers, Dear Friends

Once more we will be wishing each other a Merry Christmas and Happy New Year – may it be a favourable time, full of successes and fulfilled dreams. But before we sit down at our Christmas tables let's take a moment to reflect on the passing year. For us, the editors, it was a difficult period, but together with a new publisher and under a slightly changed title we managed to prepare and publish another 4 issues of our quarterly. Behind this success lies an established cooperation with authors of articles and photographs, translators, advertisers and readers – which we cordially wish to thank you for! For Polish breeders it was another year of passing examinations and confirming their quality. Numerous titles and medals gained by Polish Arabian horses on international arenas placed them among the world elite. Standing behind these successes are also Polish trainers and handlers – their hard work, perfect conditioning and an excellent presentation. Huge congratulations to the authors of these successes! The August Sale also managed to avoid the crisis. And may it stay that way, so that at the end of 2013 we can also say – it was a good year! We wish you good health, all the best and... stay with us for more issues to come.

The Araby Magazine editorial staff

SPIS TREŚCI

TABLE OF CONTENTS

- 8 KRONIKA - LIDIA PAWŁOWSKA**
CHRONICLE
- 15 Z BAHRAJNU DO ZAKRZÓWA - VIRGINIA BUŁAWA**
FROM BAHRAIN TO ZAKRZÓW
- 18 POLSKIE STADO PAŃSTWOWE - IZABELLA PAWELEC-ZAWADZKA, ALINA SOBIESZAK**
THE POLISH STATE STUD
- 24 EUROPA WZIĘTA - LIDIA PAWŁOWSKA**
EUROPE TAKEN
- 32 AACHEN POD LUPĄ - ANNA STOJANOWSKA**
FOCUS ON AACHEN
- 40 MOKRE, UBŁOCONE, BEZ MAKIJAŻU - PIOTR DZIĘCIOŁOWSKI**
SOAKED, COVERED IN MUD, WITHOUT MAKE-UP
- 44 W POSZUKIWANIU OGIERÓW DLA GALICJI - MAŁGORZATA ŚLIŻ**
IN SEARCH OF STALLIONS FOR GALICIA
- 52 THE RAW HORSE - KRZYMOWSKI COMMUNICATIONS**
THE RAW HORSE
- 56 TULSA 2012 - JERZY „GEORGE” ZBYSZEWSKI**
TULSA 2012
- 60 VII JESIENNY POKAZ KONI ARABSKICH - MARTA WOŁTOSZ**
THE VII AUTUMN ARABIAN HORSE SHOW
- 68 PAMIĘCI BRITTY FAHLGREN - EVA GUNTHER**
IN MEMORIAM OF BRITTA FAHLGREN
- 70 RYSUNKI NIEZWYKŁE - IZABELLA PAWELEC-ZAWADZKA**
DRAWINGS EXTRAORDINAIRE

ZAMIAST WSTĘPU

Powoli budzi się wiosna – dni coraz dłuższe, słońce ciepłej grzeje, w stadninach rodzą się źrebięta, z aren pokazowych dochodzą dobre wieści o kolejnych sukcesach polskich koni, a w sercach nadzieja na dobrą przyszłość.

Z taką nadzieją oddajemy do rąk czytelników kolejny numer kwartalnika, który mimo „zimowego chłodu” znowu udało nam się wydać. Życząc wszystkim powodzenia i sukcesów wierzymy, że na każdego czeka laur zwycięstwa.

Zespół redakcyjny

Instead of an editorial

Spring is slowly coming to life – the days are becoming longer, the sun is shining warmer, the studs are welcoming new foals, great news is reaching us from show arenas about subsequent successes of Polish horses, and in our hearts... a hope for a good future.

With such hope we give you another issue of our quarterly, which we were again able to publish despite a “winter chill”.

Wishing everyone good luck and many successes we truly believe, that there is a victory garland waiting for each of us.

The editorial staff



SPIS TREŚCI

TABLE OF CONTENTS

- 8 KRONIKA - LIDIA PAWŁOWSKA**
CHRONICLE
- 14 PARIS JE T'AIME... - IZABELLA PAWELEC-ZAWADZKA**
PARIS JE T'AIME...
- 22 ERA OCZEKIWAŃ - ANNA STOJANOWSKA**
AN ERA OF EXPECTATIONS
- 30 JEGO EKSCYLENCJA AMBASADOR PIECHUR - IZABELLA PAWELEC-ZAWADZKA**
HIS EXCELLENCY AMBASSADOR PIECHUR
- 40 W POSZUKIWANIU OGIERÓW DLA GALICJI, CZ. II - MAŁGORZATA ŚLIŻ**
IN SEARCH OF STALLIONS FOR GALICIA, PART II
- 50 WZLOTY I UPADKI RODU KUHAJLAN AFAS OR.AR. CZ. I - KRYSZYNA CHMIEL**
THE RAW UPS AND DOWNS OF KUHAJLAN AFAS DB SIRELINE IN POLAND, PART I
- 60 KALEJDOSKOP RAJDOWY 2012 - EWA SZARSKA**
THE ENDURANCE KALEIDOSCOPE 2012



Sukces – dążymy do niego, chcielibyśmy go osiągnąć ale nie dla wszystkich znaczy on to samo. Dla „arabiarzy” sukcesem są zdobyte tytuły czempionów, wygrane wyścigi, zawody sportowe czy rajdy, a na pewno pasące się na pastwiskach nasze konie. Sukcesem również jest organizacja już 44. aukcji koni arabskich, aukcji ściągającej do Janowa Podlaskiego hodowców i miłośników koni arabskich z całego świata. Sukcesem jest utrzymywanie od wielu lat najwyższy poziom hodowlany w obchodzącej Jubileusz 60-lecia Stadninie Koni Michałów. Sukcesem, którym żyje ostatnio „świat arabski”, jest kolejny tytuł - zdobyty w konfrontacji z najlepszymi, najbardziej utytułowanymi ogierami – janowskiego Pogroma. W bieżącym numerze Araby Magazine piszemy o tych i innych sukcesach.

Naszym, redakcyjnym sukcesem jest wydanie kolejnego numeru magazynu, na który, jak wiemy z licznych maili i telefonów, z niecierpliwością Państwo czekacie.

Zespół redakcyjny

Success - we pursue it, we strive for it, but to each person it means something different. For the "Arabian" community success is measured in the won champion titles, won stake races, sports competitions or endurance rides, but also in our horses foraging on the paddocks. Another success is the organization of the 44th Arabian Horse Sale, which draws breeders and equine enthusiasts to Janów Podlaski from all over the world. Success is also defined in the maintaining of the highest level of breeding at Michałów Stud, which celebrates its 60th anniversary this year. A success which has the "Arabian world" buzzing recently is the claiming of another title - gained in confrontation with the best, highly decorated stallions - by Janów's Pogrom. In the current issue of Araby Magazine we cover these and other successes of the Polish Arabian.

Our personal success is the publishing of another issue of our magazine, which - as we know from numerous emails and phone calls - our Readers await as eagerly as we do.

The editorial staff

SPIIS TREŚCI

TABLE OF CONTENTS

- 6 KRONIKA - LIDIA PAWŁOWSKA**
CHRONICLE
- 12 OSTATNIE LATA ISTNIENIA STADNINY SŁAWUCKIEJ - MAŁGORZATA ŚLIŻ**
SŁAWUTA STUD'S FINAL YEARS
- 16 MOJA DROGA - ROZMOWA Z JERZYM BIAŁOBOKIEM - ANETTE MATTSON**
MY WAY
- 28 PRIDE OF POLAND - IDĄ ZMIANY - ANNA STOJANOWSKA**
CHANGES ARE COMING
- 36 SCOTTSDALE 2013 - TO NIE BYŁ ZWYCZAJNY POKAZ... - JEFFREY WINTERSTEEN**
NO ORDINARY CHAMPIONSHIP...
- 46 PASJA ŻYCIA- WYWIAD Z DAVIDEM BOGGSEM - IZABELLA PAWELEC-ZAWADZKA I JEFFREY WINTERSTEEN**
PASSION OF LIFE - INTERVIEW WITH DAVID BOGGS
- 58 PUCHAR HODOWCÓW - LAS VEGAS 2013 - JEFFREY WINTERSTEEN**
ARABIAN BREEDERS WORLD CUP
- 66 KONIE WYCZAROWANE - IZABELLA PAWELEC-ZAWADZKA**
HORSES CONJURED
- 70 NIM PRZYSZŁA WIOSNA - LIDIA PAWŁOWSKA**
BEFORE THE SPRING CAME
- 72 WYŚCIGI I ŚWIAT WOKÓŁ - ADAM WYRZYK**
THE RACES AND THE SURROUNDING WORLD

SPIS TREŚCI / TABLE OF CONTENTS

- 7 **KRONIKA** – *Lidia Pawłowska*
CHRONICLE
- 10 **OBEJNI – NIEWIDOCZNI ...I NIEZASTĄPIENI** – *Alina Sobieszak, Izabella Pawelec-Zawadzka*
ALWAYS PRESENT ...YET UNSEEN AND IRREPLACEABLE
- 14 **CIEKAWIE W JANOWIE, RELACJA Z XVIII ZJAZDU PZHKA** – *Lidia Pawłowska*
IT WAS INTERESTINGLY AT JANÓW
- 21 **KOŃ ARABSKI W POLSCE** – *Jeździec I Hodowca 1933*
THE ARAB HORSE IN POLAND
- 24 **DZIURA NA KOŃCU ŚWIATA** – *Piotr Dzięciołowski*
A HOLE AT THE END OF THE WORLD
- 30 **SZCZEGÓLNIE BLISKIE SERCU** – *Izabella Pawelec-Zawadzka*
ESPECIALLY CLOSE TO THE HEART
- 38 **PAŃSTWOWA STADNINA KONI MICHAŁÓW 1953–2013, CZĘŚĆ II** – *Urszula Białobok*
THE STATE STUD MICHAŁÓW 1953-2013. PART II
- 58 **PRZEŁAMUJĄC STEREOTYPY** – *Anna Stojanowska*
BREAKING THE STEREOTYPES
- 70 **POLSKI STRÓJ NARODOWY, CZĘŚĆ I (WIEK XV–XVIII)** – *Hanna Sztuka*
THE POLISH NATIONAL ATTIRE, PART I
- 80 **PIASKI PUSTYNI** – *Joanna Wojtecka*
THE DESERT SANDS
- 86 **PRZETRWAŁY TYLKO NAJLEPSZE** – *Gudrun Waiditschka*
ONLY THE GREAT WILL LIVE ON
- 96 **CO DALEJ? SCOTTTDALE & LAS VEGAS 2014** – *Jerzy „George” Zbyszewski*
WHAT NEXT?
- 102 **NAPOLEON... MARENGO I... SZWOLEŻEROWIE** – *Hanna Sztuka*
NAPOLEON... MARENGO AND... LIGHT CAVALRYMEN
- 108 **BEZ ZBĘDNYCH SENTYMENTÓW** – *Anna Stojanowska*
WITH NO UNNECESSARY SENTIMENTS
- 116 **MISTRZOWSKI KALEJDOSKOP RAJDOWY** – *Ewa Szarska*
THE MASTER'S ENDURANCE KALEIDOSCOPE
- 120 **HISTORYCZNIE, BAJKOWO, KOLOROWO – W POLSKIM STROJU NA KONIU** – *Alina Sobieszak*
HISTORICALLY, IDYLICALLY, COLORFULLY – RIDING IN POLISH HISTORICAL COSTUME
- 120 **SPORTOWE MISTRZOSTWA EUROPY KONI CZYSTEJ KRWI ARABSKIEJ** – *Alina Sobieszak*
EUROPEAN CHAMPIONSHIPS FOR ARABIAN SPORT HORSES

Szanowni Państwo, Drodzy Przyjaciele,
Koniec roku to zwykle okres podsumowań i rozliczeń, a także ustalania planów na przyszłość. Również i my chcemy podsumować ten nietatwy dla nas czas. Zarówno kłopoty osobiste jak i zawodowe spowodowały, że nie wywiązaliśmy się jako redakcja i wydawca z ustalonych terminów przygotowania 4 numerów naszego kwartalnika, za co serdecznie przepraszamy. Życie czasami pisze swoje scenariusze. Dlatego dziś oddajemy do Waszych rąk „dwa w jednym” – rozszerzony numer, który kończymy relacją z ostatnich pokazów – Czempionatu Europy i Czempionatu Świata, jakże dla nas udanych. Generalnie jeśli chodzi o pokazy, mijający rok był niezwykle, o czym możecie Państwo przeczytać w relacjach z Aachen, Tulsy, Werony i Paryża – będzie do czego wracać przy świątecznych i noworocznych życzeniach.

Z okazji Świąt i Nowego Roku wszystkim Wam życzymy zdrowia, pomyślności i spełnienia marzeń. A sobie życzymy abyśmy przetrwali i mogli nadal pisać o ukochanych koniach arabskich. Dziś jeszcze nie żegnamy się, a wszystkie informacje o kolejnych wydaniach będziemy na bieżąco przekazywali na Facebooku – serdecznie zapraszamy.

Wszystkiego najlepszego!
Zespół redakcyjny i wydawca



ZAMIAST WSTĘPU INTRODUCTION

Dear and dear friends,
This year is usually a time when we as well as many others want to sum up this difficult year and look forward to the new one. As a professional publisher, I am sorry that we did not manage to issue four issues of the magazine this year. Some of the reasons for this are a difficult year with a difficult market, with a lot of problems in the horse world, both here and abroad. Considering Arabian horse shows it was not standing, when you hear reports of Aachen, you will do a lot to remember during the holiday and New Year. As for us and New Year we would like to wish you good health, luck and may all your wishes come true. Our wishes are that we endure and keep on with our Arabian horses. We are not saying you can find all interesting materials on our Facebook page. Thank you for all the support.
All the best

The editorial staff and publisher

SPIS TREŚCI

TABLE OF CONTENTS

- 7 KRONIKA - LIDIA PAWŁOWSKA**
CHRONICLE
- 14 PAŃSTWOWA STADNINA KONI MICHAŁÓW 1953 – 2013 - URSZULA BIAŁOBOK**
STATE STUD MICHAŁÓW, 1953 - 2013
- 26 V SPORTOWE MISTRZOSTWA POLSKI KONI ARABSKICH - HANNA SZTUKA**
THE VTH ARABIAN HORSE SPORTS CHAMPIONSHIPS OF POLAND
- 34 WZLOTY I UPADKI RODU KUHAJLAN AFAS DR.AR. - CZ.II - KRYSZYNA CHMIEL**
THE UPS AND DOWNS OF KUHAJLAN AFAS DB SIRELINE IN POLAND - PART II
- 44 LADIES FIRST - IZABELLA PAWELEC-ZAWADZKA**
LADIES FIRST - POLISH NATIONAL ARABIAN HORSE SHOW 2013
- 56 POD LUPĄ... PRIDE OF POLAND 2013 – 44. AUKCJA - ANNA STOJANOWSKA**
FOCUS ON... THE 44TH SALE - PRIDE OF POLAND 2013
- 62 CHOROBY GENETYCZNE U KONI ARABSKICH – CO WARTO WIEDZIEĆ - MONIKA BUGNO-PONIEWIERSKA**
GENETIC DISEASES OF ARABIAN HORSES - WHAT YOU NEED TO KNOW
- 68 AACHEN 2013 - POLSKA HODOWLA MA SIĘ DOBRZE - JERZY „GEORGE” ZBYSZEWSKI**
AACHEN 2013 - POLISH BREEDING STANDING STRONG
- 74 POGROM – “TRÓJKORONOWANY” - TULSA 2013 - JERZY „GEORGE” ZBYSZEWSKI**
POGROM: TRIPLE CROWNED - TULSA 2013
- 80 “FAKT HODOWLANY PIERWSZORZĘDNEJ WAGI” - MAŁGORZATA ŚLIŹ**
„A BREEDING FACT OF UTMOST IMPORTANCE”
- 86 NA FALI... Z WERONY DO PARYŻA - ANNA STOJANOWSKA**
RIDING THE CREST OF A WAVE... FROM VERONA TO PARIS

SPIS TRESCI

/TABLE OF CONTENTS

- 08 **KRONIKA**
CHRONICLE
- 12 **PO MISTRZOSTWACH...** – *Wacław Pruchniewicz*
THE AFTERMATH OF THE CHAMPIONSHIPS...
- 22 **NA STRAŻY KRÓLEWSKIEGO DZIEDZICTWA – PAŃSTWOWA STADNINA W MARBACH** – *Gudrun Waiditschka*
GUARDIANS OF A ROYAL HERITAGE – STATE STUD MARBACH
- 32 **ODETCHNAĆ PEŁNĄ PIERSIĄ** – *Anna Stojanowska*
TO BREATHE A SIGH OF RELIEF
- 44 **NA SIODEŁKU I W SIDLE – CZESŁAW LANG – ZNANY I NIEZNANY** – *Alina Sobieszak*
ON THE SEAT AND IN THE SADDLE – CZESŁAW LANG – KNOWN AND UNKNOWN
- 48 **POLSKI STRÓJ NARODOWY, CZĘŚĆ II** – *Hanna Sztuka*
THE POLISH NATIONAL ATTIRE, PART II
- 58 **STADNINA KONI MICHAŁÓW WRACA DO DOMU MERCEDESAMI. CZTEREMA!** – *Monika Szatyńska-Luft*
THE MICHAŁÓW STUD WENT HOME BY FOUR MERCEDES CARS!
- 72 **KONGRES WAHO 2015 – UROCZYŚCIE, ROBOCZO, NAUKOWO, PRAKTYCZNIE...** – *Izabella Pawelec-Zawadzka, Alina Sobieszak*
WAHO CONFERENCE 2015 – SOLEMNLY, BUSILY, SCIENTIFICALLY, PRACTICALLY...
- 84 **ZŁOTA JESIEŃ** – *Jerzy „George” Zbyszewski i Alina Sobieszak*
A GOLDEN AUTUMN
- 102 **ZAGADKA KOHEILANA OR.AR.** – *Małgorzata Śliż*
THE MYSTERY OF KOHEILAN D.B.
- 108 **JEJ SPOJRZENIE NA KONIA...** – *galeria zdjęć Magdaleny Zamarskiej*
THE HORSE THROUGH HER EYES...

memories

- 01 **OKRUCHY WSPOMIENIŃ** *Anna Stojanowska*
/CRUMBS OF MEMORIES
- 02 **TAKA PRZYJAŹŃ – TO NA ZAWSZE** *Jolanta Kulakowska-Lipowicz*
/SUCH FRIENDSHIP IS FOREVER
- 03 **TRANSFORMACJA** *Denise Hearst*
/TRANSFORMATION
- 04 **PERFEKcjonistka** *Marek Trela*
/PERFECTIONIST
- 05 **PIERWSZA DAMA** *Alia Al Hussein*
/GRAND LADY
- 06 **MENTORKA** *Christine Jamar*
/A MENTOR
- 07 **I NIEŚMIERTELNI MUSZĄ ODEJŚĆ...** *Jerzy Białobok*
/EVEN IMMORTALS MUST PASS AWAY
- 08 **PRZYJACIÓŁKA MŁODYCH** *Tomasz Skotnicki*
/A FRIEND OF THE YOUNG
- 09 **OCENIAĆ PIĘKNO, UMIEĆ ZNALEŹĆ W INNYCH TO, CO W NICH NAJLEPSZE** *Scott Benjamin*
/TO APPRECIATE BEAUTY, TO FIND THE BEST IN OTHERS
- 10 **PRZYJACIÓŁKI** *Shirley Watts*
/FRIENDS
- 11 **KONIE I... KOTY** *Katrina Murray*
/HORSES AND CATS
- 12 **POLSKI SKARB NARODOWY** *Judith Forbis*
/POLAND'S NATIONAL TREASURES
- 13 **WACŁAW SEWERYN RZEWUSKI – TAK TO SIĘ ZACZEŁO!** *Tadeusz Majda*
/WACŁAW SEWERYN RZEWUSKI - THAT'S HOW IT ALL BEGAN!
- 14 **DYPLOMATKA, DAMA I... ZAWODNICZKA** *Marek Szewczyk*
/A DIPLOMAT, A LADY AND A COMPETITOR
- 15 **AMAZONKA** *Władysław Guziuk*
/HORSEWOMAN
- 16 **DOBRE PRZEŻYTE ŻYCIE** *Deirdre Hyde*
/A LIFE WELL LIVED
- 17 **PRAWDZIWA MIŁOŚĆ I PASJA NIGDY NIE UMIERA** *Irina Filsinger*
/TRUE LOVE AND PASSION NEVER DIE
- 18 **NAUCZYCIELKA** *Frank Hennessey*
/A TEACHER
- 19 **JESZCZE ZATAŃCZYMY...** *Jerzy „George” Zbyszewski*
/WE WILL DANCE AGAIN
- 20 **DZIĘKUJĘ** *Stuart Vesty*
/THANK YOU
- 21 **LODY** *Jeffrey Wintersteen*
/ICE CREAM
- 22 **CIEPLY, ALE STANOWCZY I SŁUCHANY GŁOS** *Gudrun Waiditschka*
/A WARM BUT RESOLUTE VOICE, COMMANDING RESPECT
- 23 **CZŁOWIEK – INSTYTUCJA** *Krystyna Chmiel*
/A LIVING INSTITUTION
- 24 **ŻYCZLIWE SERCE** *Danny Renders*
/A WARM HEART
- 25 **PODRÓŻ SENTYMENTALNA** *Anette Mattsson*
/A SENTIMENTAL VOYAGE
- 26 **IZABELLA, JAKĄ ZNAŁAM** *Sheila Varian*
/IZABELLA AS I KNEW HER
- 28 **IZABELLA BYŁA WIELKĄ DAMĄ...** *Lenita Perroy*
/IZABELLA WAS A GREAT LADY
- 29 **DZISIAJ MI SIĘ ŚNIŁA...** *Urszula Białobok*
/I DREAMT ABOUT HER TODAY
- 30 **LUBIANA I SZANOWANA** *Pamela Burton*
/A GENTLE AND CARING PERSON
- 31 **SILNA OSOBOWOŚĆ** *Hanna Sztuka*
/A STRONG PERSONALITY
- 32 **JUŻ MI JEJ BRAKUJE...** *Barbara Krzyształowicz Orłosiowa*
/I ALREADY MISS HER
- 33 **NADEŚŁNE Z BIURA WAHO**
/FROM THE WAHO OFFICE